

HIGASHIHIROSHIMA



Newsletter



Living info

Published by Higashihiroshima City International Exchange Promotion Association
(Policy Promotion Bureau, Higashihiroshima City Office) ☎ 082-420-0917

Website <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/koho/multilingual/3491.html>

Consultations and filing of tax returns for April 2020-March 2021 Municipal & Prefectural Tax

・市県民税申告相談の会場・
日程

It is necessary to file a tax return for municipal and prefectural taxes in Higashihiroshima City if you had an address or residence in Higashihiroshima City as of January 1st, 2020, and you had some earnings during 2019. However, filing is not necessary for those who have filed a final income tax return (kakutei-shinkoku, 確定申告) to the Tax Office, those whose only income is their salary and where a year-end adjustment (nenmatsu-chosei, 年末調整) has been carried out at their workplace, and those whose only income is a pension and where there is no change to the deductions shown on their 'certificate of income and withholding of tax' (gensen-choshu-hyo, 源泉徴収票).

Tax return forms will be sent out at the beginning of February to those who filed a tax return for municipal and prefectural taxes in 2019. If you need to file this tax return but you do not receive a form, please contact the Municipal Tax Division.

Consultations regarding the filing of municipal and prefectural tax returns for the upcoming 2020 financial year (April 2020-March 2021) are available between Monday February 17th and Monday March 16th, 2020. On Monday February 17th, Tuesday February 18th, Monday March 2nd, Tuesday March 3rd, and Monday March 16th, consultations are available at the City Office (fourth floor), between 8:30 and 16:00. On other dates (Wednesday February 19th to Friday March 13th), consultations are available at a number of locations in each of the areas of the city. For details, please see page 10 of the Japanese edition of the City Newsletter (February issue). At these consultations, simple tax returns can be accepted. However, it is necessary to include a copy of your My Number document, and a personal identification document.

Contact: Municipal Tax Division (Shimin-zei-ka, 市民税課), tel.: 082-420-0910.

Things to take if you have questions about your tax return:

- The tax return form.
- Your My Number document (My Number card or notification card).
- Your Residence Card (zairyu card, 在留カード).
- Your personal stamp (inkan), and a bank account book, etc., showing your bank account details.
- Certificates of income and withholding of tax (gensen-choshu-hyo, 源泉徴収票) for earnings, pensions, etc.
- Documents showing the amount of National Health Insurance (kokumin-kenko-hokenzei, 国民健康保険税), National Pension Scheme payments (国民年金保険料, kokumin-nenkin-hokenryo), etc., made (Shakai-hoken-ryo nofu-sumi gaku no tsuchi, 社会保険料納付済額の通知).
- If you are a student, your student ID.

Other paperwork may be necessary depending on the type of income.

You can file your income tax return from Monday February 17th

・所得税の確定申告会場・
日程

The period for tax returns for income tax is from Monday February 17th to Monday March 16th.

Tax returns for the 2019 tax period should be filed between these dates. The filing venue is Saijo Tax Office (see the map on page 2). The Tax Office has only limited car parking, so please use public transport wherever possible.

Paperwork can be obtained from the Tax Office, and staff are available to answer questions. The filing venue is open on weekdays between the dates shown above, from 8:30 to 16:00. Consultations are available between 9:00 and 17:00.

Tax returns can also be filed online, from a smartphone, computer or tablet (www.keisan.nta.go.jp), or scan the QR Code to the right. You will need an ID and password to use this service. To obtain an ID and password, please go to Saijo Tax Office (general enquiries, 1F). You will need to have personal identification with you.

If you file your tax online, you do not need to provide documents such as your certificates of income and withholding of tax, and in addition you can save a copy of your tax return as a PDF file.



Continued on page 2.

From 2017, it has been necessary to write your My Number when filing a tax return. Also, when submitting the documents for a tax return, it is necessary to show your My Number document (your My Number card or notification card), and personal identification. Please do not forget to take these documents with you.

Contact: Saijo Tax Office (Saijo Zeimusho, 西条税務署), tel.: 082-422-2191.

National Tax Agency website: <http://www.nta.go.jp>

Things to take when you make a tax return:

- The tax return form (kakutei-shinkoku-sho, 確定申告書).
 - Your personal stamp (inkan).
 - Your My Number document (My Number card or notification card).
 - Your Residence Card (zairyu card, 在留カード).
 - Certificates of income and withholding of tax (gensen-choshu-hyo, 源泉徴収票) for earnings, pensions, etc. (These must be the original copies)
 - (For those receiving tax deductions for health expenses) Receipts for medical expenses, documents showing the amounts received from insurance, etc.
 - Documents showing the amount of National Health Insurance (kokumin-kenko-hokenzei, 国民健康保険税), Public Nursing Care Insurance (kaigo-hokenryo, 介護保険料), Latter Stage Elderly Health Insurance (koki-koreisha iryo-hokenryo, 後期高齢者医療保険料), and National Pension Scheme payments (国民年金保険料, kokumin-nenkin-hokenryo), made.
 - Documents showing life insurance payments, personal pension payments, earthquake insurance payments, etc.
 - (For those receiving tax deduction for dependents) Documents showing the income of dependent family members (for example, Certificates of income and withholding of tax).
 - A bank account book, etc., showing your bank account details.
- Other paperwork may be necessary depending on the type of income.



Declaration of income for those enrolled in National Health Insurance, etc.

People aged over 18 enrolled in the National Health Insurance scheme (kokumin kenko hoken, 国民健康保険) or in Senior Citizens' Health Insurance (koki koureisha iryo, 後期高齢者医療) must each individually file a declaration of their income, even if they have no income or if all of their income is exempt from tax (including if they are provided for by their family).

If even one member of a household has not declared their income, then even if the household is a low-income household, the household will not be able to receive reductions in National Health Insurance taxes or Senior Citizens' Health Insurance payments. In addition, the threshold for high-cost medical expenses which need to be covered by individuals will be raised for the household, and the household will become unable to receive reductions in the cost of food and treatment in medical facilities (shokuji ryoyo-hi, 食事療養費). Please ensure you declare your income. However, those in the following groups do not need to make a declaration of income:

- Those aged under 18 (as of January 1st, 2020).
- Those whose only income is from a wage or salary, and where a year-end adjustment (nenmatsu-chosei, 年末調整) has been carried out at their place of work.
- Those whose only income is from a public pension (a declaration may be necessary, depending on the type of pension).
- Those who will file an income tax declaration (shotokuzei no kakutei-shinkoku, 所得税の確定申告).
- Those who will file a declaration of municipal and prefectural tax (shikenminzei shinkoku, 市県民税申告).

The deadline for filing this declaration is Wednesday April 15th.

Those whose income is over 280,000 yen should file a tax return for municipal and prefectural Tax.

Paperwork for making a declaration of National Health Insurance tax or Senior Citizens' Health Insurance payments will be sent by post to those people who are judged to need to make such a declaration (based on previous income).

Please inquire if these documents have not arrived by the middle of February.

Contact: National Health Insurance and Pension Division (Kokuho nenkin ka, 国保年金課), tel.: 082-420-0933.

Applications for entrance into municipal kindergartens

- 令和2年度市立幼稚園新入園児の追加募集

There are places available for children whose home address in Higashihiroshima City, and who were born between April 2nd, 2015, and April 1st, 2016, or between April 2nd, 2014, and April 1st, 2015. Please apply at the School Affairs Division, with a copy of your Certificate of Residence (juminhyo, 住民票) showing all family members.

The entrance fee and the monthly costs are free. However, you may be required to pay for lunches and some educational materials.

Contact: School Affairs Division (Gakuji-ka, 学事課), tel.: 082-420-0975.

Applications for entrance into nursery schools from May 2020 onwards

- ・令和2年度5月以降の保育所（園）入所申し込み

Applications for entrance into nursery schools from May 2020 onwards are accepted until 17:15 on the last day of the month two before the month during which you wish your child to enter nursery school. If the last day of the month in question is a Saturday, Sunday or national holiday, the deadline is the closest day before this date on which the City Office is open. For details, please see the table below.

Date of entrance	Application period	Certificate of Employment
May 2020	February 1st to March 31st, 2020	From on or after February 1st
June 2020	March 2nd to April 30th, 2020	From on or after March 1st
July 2020	April 1st to May 29th, 2020	From on or after April 1st
August 2020	May 1st to June 30th, 2020	From on or after May 1st
September 2020	June 1st to July 31st, 2020	From on or after June 1st
October 2020	July 1st to August 31st, 2020	From on or after July 1st
November 2020	August 3rd to September 30th, 2020	From on or after August 1st
December 2020	September 1st to October 30th, 2020	From on or after September 1st
January 2021	October 1st to November 30th, 2020	From on or after October 1st
February 2021	November 2nd to December 28th, 2020	From on or after November 1st
March 2021	November 2nd, 2020 to January 29th, 2021	From on or after November 1st

Applications should be made to the Child Care Division in the City Office, or to one of the branch offices of the City Office.

Contact: Child Care Division (Hoiku-ka, 保育課), tel.: 082-420-0934.

You will be able to pay tax using your smartphone from April

- ・スマホで納税ができるようになります

From April 1st, you will be able to pay your tax (Municipal and Prefectural Tax (normal collection), Fixed Asset Tax, Light Vehicle and Motorcycle Tax, and National Health Insurance premiums) using a smartphone application. Payments will be able to be made for tax amounts of 300,000 yen and under.

To use the service, you will need to have installed the app on your smartphone or tablet in advance, and you will need a tax payment slip with a barcode (for use at convenience stores) printed on it. The service will be free to use, but any data costs will be the responsibility of the user. Either PayB or PayPay will be able to be used.

To use the service:

1. First install the app and register to use the service.
2. Scan the barcode of the payment slip using the camera on your device.
3. Check the details, and make the payment.

For more details on how to use the service, please check the website of the app in question.

Please note that receipts will not be issued. You can check details of payments, etc., from the app itself. If you need a receipt or Certificate of Tax Payment for Light Motor Vehicle Tax (for vehicle inspection use), etc., please pay at a financial institution or convenience store.

You can also continue to use bank transfer payments. These are made automatically, so you don't have to worry about forgetting to make a payment. If you set up the payments once, they will renew automatically for the following year.

Contact: Tax Collection Division (Shuno-ka, 収納課), tel.: 082-420-0912.



PayB



PayPay



Don't forget to purchase Higashihiroshima Shopping Vouchers with Extra Benefits

- ・プレミアム付商品券の購入をお忘れなく

Higashihiroshima Shopping Vouchers with Extra Benefits can be purchased until Saturday February 29th. They can be used until Tuesday March 31st. Please only purchase an amount that you can use by the end of March. Even if you have any unused vouchers after this, they cannot be refunded.

In order to purchase vouchers, a purchase coupon is necessary.

Contact: Promotion Office for Higashihiroshima Shopping Vouchers with Extra Benefits (Jigyo Suishin-shitsu, 事業推進室), tel.: 082-426-3127.

Deadline for payment of taxes: Monday March 2nd

- 2月の納税・納期限は
- 3月2日(月)

Please pay Fixed Asset Tax and City Planning Tax (the fourth installment) and the National Health Insurance Premium (the eighth installment) by Monday March 2nd.

A notice of non-payment (Tokusokujo, 督促状) will be sent to residents who have not paid their tax by the deadline. If you receive a Tokusokujo, please pay the tax immediately, using the payment slip enclosed.

※ **Note:** it takes about ten days for the Tax Collection Division to confirm payment of tax, and therefore you may receive a Tokusokujo even after you have completed payment. In this case, please ignore the letter.

Contact: Tax Collection Division (Shuno-ka, 収納課), tel.: 082-420-0912.

Consultation services for non-Japanese residents

外国人相談窓口

Consultation services for non-Japanese residents are available at the Communication Corner, in Sunsquare Higashihiroshima. English-speaking staff are available daily, at the following times: Tuesdays, Wednesdays, Thursdays: 9:00 to 17:00, Saturdays: 9:00 to 13:00, Mondays, Fridays, Sundays: 13:00 to 17:00.

Communication Corner website (English): <http://hhface.org/corner/en.html>

You can also access the Communication Corner website by using the upper QR code on the right.



Communication Corner website (English)

40-minute free legal consultations are available on Saturday February 8th, at 13:00, 14:00, 15:00 and 16:00. The date for March is Saturday March 14th. English translation is available. **Please make an appointment at least one week in advance.**

Contact: Communication Corner (コミュニケーションコーナー), tel.: 082-423-1922.



Facebook page

Communication Corner Facebook page:

<https://www.facebook.com/Communication-Corner-544685425697277>

You can also access the Communication Corner Facebook page by using the lower QR code on the right.

Night-time and holiday hospitals

夜間休日当番医

Full information about night-time and holiday duty hospitals (Primary Emergency Medical Care Hospitals) within Higashihiroshima City is published in the Japanese-language version of the monthly city newsletter 'Higashihiroshima' (the page inside the back cover), and on the Higashihiroshima City website:

In Japanese: <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kenko/iryo/3/11522.html>

In English: <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kenko/iryo/3/11526.html>

The information is also available (in Japanese and automatically-translated English) on the 'Kyukyu Iryo Net Hiroshima' site (<http://www.qq.pref.hiroshima.jp>). You will be able to find information about which medical facility to go to, and what times the facilities are open. The information on the site may be subject to change at short notice, so please contact the medical facility to confirm the information.

About emergency medical treatment

In the case of an injury or a sudden fever or illness, where you cannot decide whether the symptoms are serious or not, first of all go to a 'Primary Emergency Medical Care Hospital'. If the symptoms are serious, and emergency surgery or hospitalization is required, the doctor will provide an introductory letter for a 'Secondary Emergency Medical Care Hospital'. If the symptoms are clearly serious, do not hesitate to go to a Secondary Emergency Medical Care Hospital, or call 119 to summon an ambulance.

For details of Secondary Emergency Medical Care hospitals, where patients with serious symptoms can be treated, contact Higashihiroshima City Fire Department (tel.: 082-422-0119).

Higashihiroshima City Holiday Clinic (Kyujitsu Shinryosho, 休日診療所) is a facility that can provide emergency treatment in the case of a sudden medical problem, for those who cannot get treatment anywhere else. Whenever possible, please visit a medical facility during opening hours on a weekday. Holiday clinic medical Departments: internal medicine, pediatrics and dentistry.

- Open: Sundays, holidays, year-end and New Year holidays (Dec. 30 - Jan. 3). Hours: 9:00 - 12:00, 13:00 - 16:00.

If you have a medical problem at night or on weekends, and you are unsure about whether or not you should go to a medical facility, please call the Hiroshima area emergency consultation center on #7119 (or if you are unable to use this number, 082-246-2000). The service is free, and is available 24 hours a day, 365 days a year. However, it is only available in Japanese. The staff will be able to give you advice on whether to rest at home and see how symptoms develop, or whether you should go to a medical facility. If necessary, they can give you information about which facility to go to, or they can connect you directly to the 119 emergency service.

In an emergency, do not hesitate to phone 119.

This newsletter contains selected information from the Monthly City Newsletter 'Koho Higashihiroshima'. This newsletter is available at the City Office and sub-branch offices, Hiroshima International Center, Communication Corner (Sunsquare Higashihiroshima, 1F), Hiroshima University, Kindai University, Hiroshima International University, Fuji Grand (Higashihiroshima store), Youme Town (Higashihiroshima and Kurose stores), Shoji (Route 375 bypass and Toyosaka stores), Gyomu-yo Shokuhin Super (Saijo store), Manso (Hachihonmatsu and Takaya stores), Bankok Store, Higashihiroshima Catholic Church (Takamigaoka), Motonaga Hospital, etc.

As of the end of December, 2019:

Population of Higashihiroshima City: 188,779

Population of foreign residents: 7,927